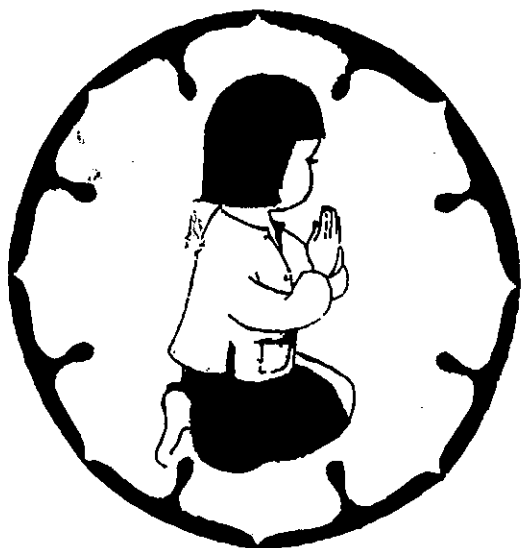


peuvent être progressivement effacées.

Combien a fortiori est-il vrai pour les êtres animés qui récitent ces noms eux-mêmes. Le mérite qu'ils atteignent est illimité et efface à jamais les mauvaises actions commises.

**FIN DE LA DEUXIEME PARTIE.**



## **TROISIEME PARTIE**

- Chapitre 10 :** La comparaison des causes et des conséquences de la générosité.
- Chapitre 11 :** La protection du Dharma par des Génies de la Terre.
- Chapitre 12 :** Les bienfaits que l'on retire du fait des voir et d'écouter.
- Chapitre 13 :** La mission de secourir les humains et les divinités.



## CHAPITRE 10

### LA COMPARAISON ENTRE LES CAUSES ET LES MERITES DE LA GENEROSITE

**A** ce moment, le Bodhisattva Mahasattva Matrice de la Terre, inspiré par l'esprit insondable du Bouddha se leva de son siège, posa un genou à terre, joignit les paumes de ses mains et dit au Bouddha : « Unique Honoré du Monde, quand je compare les actes de générosité des êtres animés dans leur chemin karmique, j'en vois de grands et de petits. Ainsi certains reçoivent-ils des mérites pendant une vie, certains

pendant dix vies, et d'autres reçoivent de grands bienfaits et mérites pendant cent ou mille vies. Pourquoi cela ? S'il vous plaît, Unique Honoré du Monde, expliquez le moi».

A ce moment, le Bouddha dit au Bodhisattva Matrice de la Terre : « Dans toutes les nombreuses assemblées dans le palais du ciel Trayastrimsha, je vais discuter de la comparaison des vertus méritantes entre les grands et les petits actes de générosité accomplis par les êtres animés de Jambudvipa : « Ecoutez attentivement ce que je vais expliquer pour vous ». Bodhisattva Matrice de la Terre dit au Bouddha : « J'ai eu des doutes à ce sujet, et c'est avec plaisir que je vous écoute ».

Le Bouddha dit au Bodhisattva Matrice de la Terre : « A Jambudvipa, il y a les Rois des différents pays, les nobles, les grands ministres, les grands aînés, les grands Kshatriyas, les grands Brahmanes, et d'autres. Ils peuvent rencontrer des gens de basses conditions et très pauvres, ou

d'autres présentant divers handicaps comme des bossus, des infirmes, des sourds, des muets, des retardés, ou des borgnes. Quand ces Rois ou les autres veulent être généreux, ils sont capables de le faire en répandant une grande compassion, un cœur humble ou un sourire. Ils peuvent partout donner en leur nom et de leurs propres mains, ou s'arranger pour que d'autres le fassent, en employant des mots doux ou des propos aimables. Ces Rois et les autres obtiendront des mérites et des bénéfices comparables à la vertu obtenue en faisant des offrandes à autant de Bouddhas qu'il y a de grains de sable dans cent fleuves Gange. Pourquoi cela ?

Pour avoir montré un grand cœur de compassion envers les individus les plus pauvres, les plus bas et les plus handicapés, les Rois et les autres recevront une telle récompense. Pendant cent mille vies, ils auront toujours en

abondance les Sept Joyaux (Saptaratna)<sup>1</sup> sans parler des vêtements, de la nourriture et de tout le nécessaire vital.

De plus, Bodhisattva Matrice de la Terre, si dans le futur, les Rois, les Brahmanes, et les autres peuvent rencontrer des Bouddha-stupas, des monastères, ou des portraits de Bouddhas, de Bodhisattvas, de Shravakas, ou de Pratyekabouddhas, et en leur nom faire des réparations des offrandes et faire des dons, les Rois et les autres obtiendront pendant trois kalpas d'être Seigneur Shakra et jouiront d'une félicité insurpassable et merveilleuse. S'ils sont capables de transférer les mérites et les bénéfices de ce don et le dédicacer au Royaume du Dharma, ces grands Rois et les autres seront de grands Rois du ciel Brahma pendant dix kalpas.

---

<sup>1</sup> Les sept Joyaux (Saptaratna) sont : or, argent, lapis-lazuli, cristal, nacre, perle, agate. Ils représentent les sept qualités à obtenir par le perfectionnement : L'or = les préceptes. L'argent = la foi. Le lapis-lazuli = L'écoute. Le cristal = Le sens de la honte. Le nacre = La persévérance. La perle rouge = La sagesse. L'agate = La capacité de pardonner. Dictionnaire des termes bouddhiques, op.cit.p. 1195.

De plus, Bodhisattva Matrice de la Terre, dans le futur, les Rois, les Brahmanes, et les autres peuvent rencontrer, dans un état de ruine, de délabrement, de destruction, de désagrégation, des stupas, des temples, des Sutras ou des portraits des Bouddhas du passé, et être capables de décider de les restaurer. Ils peuvent alors le faire en leur nom ou exhorter d'autres personnes, jusqu'à cent mille, à faire des offrandes collectives et par là établir des affinités. Ces Rois et les autres deviendront des Rois Tourneurs de la Roue de la Loi (Tchakravartin) pendant cent mille vies consécutives, et les autres qui ont fait des offrandes avec eux seront Rois de petits pays pendant cent mille vies consécutives. Si devant le stupa ou le temple ils sont capables, en plus, de transférer et dédicacer leur mérite au Dharma, ces Rois et les autres personnes vont sans exception atteindre l'état de Bouddha et leur récompense pour cela sera sans limite et sans borne.

De plus, Bodhisattva Matrice de la Terre, si dans le futur, les Rois, les Brahmanes, et

les autres répandent une grande compassion, pendant l'espace d'une seule pensée, lors d'une visite à des personnes âgées, des personnes malades, ou des femmes en couches, et leur fournissent des herbes médicinales, de la nourriture ou des boissons ou un lit pour leur rendre la vie tranquille et confortables, les mérites et les bénéfiques pour de telles activités sont tout à fait inimaginables. Pendant mille kalpas, ils seront constamment des Seigneurs du Ciel Pure Habitation, pendant deux cents kalpas ils seront constamment des Seigneurs des six degrés du monde du Désir (Kamadhātu). Ils ne tomberont jamais plus dans les voies maléfiques et pendant cent mille kalpas ils n'entendront plus les cris de la souffrance et atteindront à la fin l'Eveil accompli.

De plus, Bodhisattva Matrice de la Terre, si dans le futur, les Rois, les Brahmanes, et les autres font montre d'une telle générosité, ils recevront des bénédictions sans limite. S'ils sont capables en plus, de dédicacer ce mérite, fût-il petit ou grand au

Dharma, ils atteindront à la fin la Bouddhité. Combien a fortiori il leur sera plus facile d'obtenir la récompense de devenir Shakra, Brahma, ou Roi Tourneur de la Roue de la Loi. Par conséquent, Bodhisattva Matrice de la Terre, vous devez partout exhorter les êtres animés à accomplir de tels actes.

De plus, Bodhisattva Matrice de la Terre, si dans le futur, il se trouve des hommes ou des femmes de bien pour cultiver dans le Bouddhadharma quelques bonnes racines, seraient-elles aussi ténues qu'un cheveu ou un grain de sable, un grain de poussière, les mérites et les bénéfiques qu'il recevront seront au-delà de toute comparaison.

De plus, Bodhisattva Matrice de la Terre, dans le futur des hommes ou des femmes de bien peuvent rencontrer le portrait d'un Bouddha, d'un Bodhisattva, d'un Pratyekabuddha, ou d'un Roi Tourneur de la Roue de la Loi et peuvent faire des dons ou des offrandes. Ces personnes obtiendront des mérites illimités, naîtront

continuellement parmi les hommes ou les divinités, et jouiront d'une félicité insurpassable et merveilleuse. S'ils peuvent dédicacer ce mérite au Royaume du Dharma (Dharmadhatu), leurs mérites seront au-delà de toute comparaison.

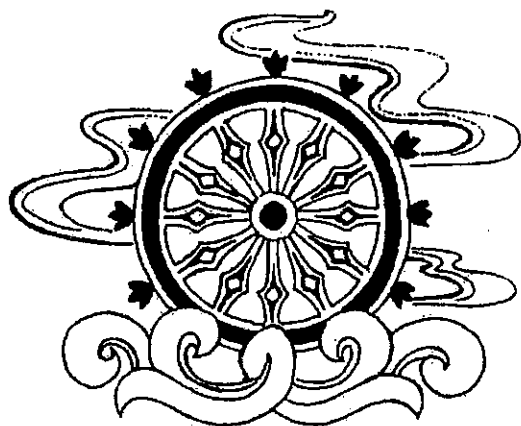
De plus, Bodhissattva Matrice de la Terre, si dans le futur des hommes ou des femmes de bien rencontrent un Sutra du Grand Véhicule, ou en entendant ne serait ce qu'un seul gatha ou une phrase du dit Sutra, le louent, le vénèrent et lui font des offrandes avec une foi agissante et dévouée, ces personnes obtiendront de grandes récompenses sans limite et sans borne. S'ils peuvent les dédicacer au Royaume du Dharma, leurs mérites seront au delà de toute comparaison.

De plus, Bodhisattva Matrice de la Terre, si dans le futur des hommes ou des femmes de bien rencontrent des Buddha-stupas, temples, ou Sutras du Grand Véhicule qui sont encore neufs, et les admirent, les vénèrent, leur font des offrandes, et leur décernent des louanges

les mains jointes avec respect, ou s'ils rencontrent des temples, stupas anciens, ou sutras qui ont été détruits ou endommagés, soit les restaurent, les reconstruisent par eux-mêmes soit encouragent leurs semblables à le faire avec eux, ces personnes seront les Rois de petits pays pendant trente kalpas consécutives. Les Danapatti seront toujours les Rois Tourneurs de la Roue de la Loi qui, de plus, utiliseront le bon Dharma pour enseigner et transformer ces Rois mineurs de petits pays.

De plus, Bodhisattva Matrice de la Terre, dans le futur, des hommes ou des femmes de bien peuvent cultiver de bonnes racines dans le Bouddhadharma en faisant des offrandes, en restaurant des stupas, des temples, en reliant des Sutras, seraient elles aussi tenues qu'un cheveu, qu'un grain de poussière, qu'un grain de sable, qu'une goutte d'eau. Si ces bonnes actions, petites ou grandes, peuvent être dédicacées au Royaume du Dharma, les récompenses de ces personnes seront telles qu'elles jouiront d'une félicité

insurpassable et merveilleuse pendant cent mille vies. Si elles dédicacent le mérite seulement à leur propre famille ou à leurs proches, ou à leur propre bénéfice, comme résultat, ils jouiront de la félicité pendant trois vies. En accomplissant qu'une partie d'une bonne action, on obtient dix mille fois plus. Par conséquent, Bodhisattva Matrice de la Terre, voilà quelles sont les situations qui procèdent des causes et des conséquences de la générosité.



## CHAPITRE II

### LA PROTECTION DU DHARMA PAR UN GENIE DE LA TERRE

**A** ce moment, le Génie de la Terre Ferme et Stable s'adressa au Bouddha et dit : « Unique Honoré du Monde, depuis longtemps personnellement j'ai admiré, salué un nombre illimité de Bodhisattvas Mahasattvas, qui tous ont à la fois un grand pouvoir surnaturel spirituel et une sagesse inimaginable, et qui, tous, ont secouru tous les espèces d'êtres animés. Parmi tous les Bodhisattvas, le Bodhisattva Mahasattva

**Matrice de la Terre est porteur d'un vœu, très important et très étendu. Unique Honoré du Monde, le Bodhisattva Matrice de la Terre présente de grandes affinités avec les êtres animés à Jambudvipa. Tout comme les Bodhisattvas Manjushri, Samantabhadra, Avalokiteshvara, et Maitreya, il génère par transformation des centaines de milliers de corps pour secourir ceux qui sont dans les six voies, mais cependant dans leurs cas, parfois les vœux peuvent avoir une fin. Le Bodhisattva Matrice de la Terre a émis les vœux d'éduquer tous les êtres animés dans les six voies pendant autant de kalpas qu'il y a de grains de sable dans des centaines de milliers de fleuves Gange.**

**Unique Honoré du Monde, tandis que j'étudie les êtres animés du présent et du futur, je vois ceux qui construisent des oratoires en argile, en pierre, en bambou, ou en bois et les installent à même le sol dans la partie sud de leur habitation. Ils y placent un portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre, soit sculpté, peint, soit fait**

**d'or, d'argent, de cuivre ou de fer. Ils brûlent alors de l'encens, lui font des offrandes, le contemplent, le vénèrent, le louent. Ces personnes vont recevoir dix sortes de bénéfices : Quels sont-ils ?**

**D'abord, leurs terres seront fertiles.**

**En second, leur famille et leur maison seront toujours en paix.**

**En troisième, leurs ancêtres décédés naîtront dans les cieux.**

**En quatrième, ceux qui sont encore vivants en retireront un bénéfice et verront la durée de leur vie prolongée.**

**En cinquième, ils obtiendront ce qu'ils souhaitent.**

**En sixième, ils ne rencontreront pas les fléaux de l'inondation et de l'incendie.**

**En septième, ils éviteront toutes calamités imprévues.**

**En huitième, ils n'auront plus de cauchemars.**

**En neuvième, ils seront protégés par les génies pendant leurs allées et venues.**

**En dixième, ils rencontreront souvent**

de Grands Sages<sup>3</sup> (Ariya).

Unique Honoré du Monde, les êtres animés du présent et du futur obtiendront ces mérites si quelque part dans leur habitation, ils peuvent faire des offrandes de cette manière ».

Le Génie de la Terre Ferme et Stable continua de parler au Bouddha : « Unique Honoré du Monde, si des hommes ou des femmes de bien gardent ce Sutra et un portrait du Bodhisattva chez eux, et si en plus, ils récitent le Sutra et font des offrandes au Bodhisattva, j'utiliserai constamment mes propres pouvoirs spirituels pour les escorter et les protéger jour et nuit afin que les événements malheureux : inondations, incendie, cambriolages et vol, grandes calamités et petits accidents, soient éliminés ». Le

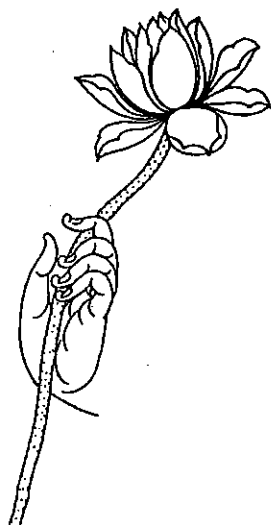
---

<sup>3</sup> Grand Sage (Ariya en sanscrit) : "Être noble », qualification qui désigne, dans le Hinayàna comme dans le Mahayàna, tout être ayant gagné l'une des quatre voies supramondaines et l'un des quatre fruits supramondains [.. .] Il est donc le garant de la transmission de l'enseignement de Bouddhas, digne d'être pris comme objet de refuge, Philippe Cornu, Dictionnaire encyclopédique du bouddhisme, p. 49, Seuil 2001.

Bouddha dit au Génie de la Terre Ferme et Stable : « Il y a peu de génies qui peuvent rivaliser avec votre grand pouvoir spirituel. Pourquoi ? Parce que toutes les terres à Jambudvîpa reçoivent votre protection jusqu'aux prés, bois, sables, cailloux, champs de riz, chanvre, bambou, roseaux, grains, riz, bijoux, tous produits du sol, grâce à votre pouvoir. De plus, vos louanges des actes bénéfiques du Bodhisattva Matrice de la Terre multiplient vos vertus méritantes et vos pouvoirs surnaturels des centaines de milliers de fois par rapport à ceux d'autres génies habituels de la Terre.

Si des hommes ou des femmes de bien dans le futur font des offrandes à ce Bodhisattva, ou récitent le Sutra des vœux solennels du Bodhisattva Matrice de la Terre, et suivent simplement un de ses enseignements vous devez utiliser vos propres pouvoirs spirituels pour les protéger et ne pas permettre qu'aucune affaire désastreuse ou inopportune arrive à leurs oreilles, ou pire les agresse personnellement. Ces personnes ne

seront pas protégées que par vous seul, les cohortes de Shakras, de Brahmas, ainsi que toutes les autres divinités les protégeront également. Pourquoi obtiendront-ils la protection de ces êtres si valeureux et si sages? Uniquement parce qu'ils ont contemplé et vénéré le portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre, et qu'ils ont récité ce Sutra de ses vœux solennels. Ils vont naturellement quitter la mer de souffrance, et à la fin ils seront déclarés avoir atteint la félicité du Nirvana complet. Voilà les raisons pour lesquelles ils reçoivent une si grande protection ».



## CHAPITRE 12

### LES BIENFAITS QUE L'ON RETIRE DU FAIT DE VOIR ET D'ENTENDRE

**A** ce moment, l'Unique Honoré du Monde projeta des centaines de milliers de dizaines de milliers de millions de grands rayons de lumière depuis «l'ouverture» au sommet de sa tête; le rayon blanc, le grand rayon blanc, le rayon des bons auspices, le grand rayon des bons auspices, le rayon de jade, le grand rayon de jade, le rayon pourpre, le grand rayon pourpre, le rayon bleu, le grand rayon bleu, le rayon d'azur, le grand rayon d'azur, le rayon rouge, le grand

rayon rouge, le rayon vert, le grand rayon vert, le rayon d'or, le grand rayon d'or, le rayon du nuage de bons augures, le grand rayon du nuage de bons augures, le rayon aux mille roues, le grand rayon aux mille roues, le rayon de la roue en matière précieuse (Saptaratna), le grand rayon de la roue en matière précieuse, le rayon du disque solaire, le grand rayon du disque solaire, le rayon du disque lunaire, le grand rayon du disque lunaire, le rayon ayant la forme d'un palais, le grand rayon ayant la forme du palais, le rayon du nuage océanique, et le grand rayon du nuage océanique.

Après avoir lancé ces rayons depuis l'ouverture au sommet de sa tête, il parla avec des mots subtils et merveilleux devant la grande assemblée des divinités, dragons et autres membres des huit catégories<sup>1</sup>, ainsi qu'aux humains, aux

---

<sup>1</sup> Les huit catégories sont : les divinités, les dragons, les yaksas, les gandharvas, les Asuras, les Garudas, les Kinnaras, les Mahoragas.

non-humains, et aux autres : « Ecoutez-moi aujourd'hui dans le palais du ciel Trayastrimsha où je fais l'éloge des actes bénéfiques et inconcevables du Bodhisattva Matrice de la Terre auprès des humains et des divinités, de ses actes transcendants qui ont semé les graines de sa sagesse, de son élévation à la Dixième Terre et son accession finale et irréversible à l'Anuttara Samyak Sambodhi ».

Après qu'il eût parlé, au milieu de l'assemblée, un Bodhisattva Mahasattva, appelé A l'Ecoute des Bruits du Monde (Avalokites'vara) se leva de son siège, posa un genou à terre, et les mains jointes dit à Bouddha : « Unique Honoré du Monde, le Bodhisattva Mahasattva Matrice de la Terre déborde d'une grande compassion et prend en pitié les êtres animés qui souffrent de leurs mauvaises actions. Grâce à ses vertus méritantes et inconcevables, et grâce à ses pouvoirs spirituels insondables, dans des milliers des dizaines de milliers de millions de mondes, il crée des milliers de dizaines de

milliers de millions de corps en se transformant.

J'ai entendu l'Unique Honoré du Monde et les nombreux Bouddhas des dix directions louer le Bodhisattva Matrice de la Terre en exprimant chacun les mêmes paroles, disant que même si tous les Bouddhas du passé, du présent, du futur, devaient parler de ses qualités méritantes, ils ne pourraient arriver à les exprimer toutes. De plus, je suis très reconnaissant d'avoir pu entendre auparavant l'Unique Honoré du Monde dire devant la grande assemblée qu'il souhaitait faire l'éloge des actes bénéfiques du Bodhisattva Matrice de la Terre. Unique Honoré du Monde, pour servir les êtres animés du présent et du futur, s'il vous plaît, faites l'éloge des actes inimaginables du Bodhisattva Matrice de la Terre. Faites en sorte que les divinités, les dragons et les huit catégories contemplent, vénèrent et reçoivent des bénédictions ». Le Bouddha répondit au Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde : « Vous avez une grande affinité avec le Monde de Saha. Si les

divinités, les dragons, les hommes, les femmes, les génies, les démons, et tout autre être souffrant de ses mauvaises actions à l'intérieur des six voies, entendent votre nom, voient votre image, vous vénèrent ou vous louent, ils atteindront l'irréversible dans la Voie Insurpassable. Ils naîtront toujours parmi les hommes et les divinités et connaîtront une merveilleuse félicité. Au moment où le fruit de leur karma viendra à éclore, ils rencontreront des Bouddhas, et ils seront avertis de leur prochaine illumination. Vous êtes doté d'une grande compassion et d'une grande commisération pour les êtres animés, les divinités, les dragons, et les huit catégories. Ecoutez attentivement tandis que je proclame les actes bénéfiques et inimaginables du Bodhisattva Matrice de la Terre. Ecoutez attentivement, car je vais en parler ».

Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde dit : « Qu'il en soit ainsi, Unique Honoré du Monde, je vous écouterai avec joie ».

**Le Bouddha répondit au Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde : « Dans les mondes du présent et du futur, il y a et il y aura des divinités dont les bénédictions célestes ont pris fin, qui manifestent les cinq signes du déclin<sup>4</sup>, et certaines d'entre elles risquent de tomber dans les voies maléfiques. Quand ces signes apparaissent, si ces divinités, masculines ou féminines, ou voient l'image du Bodhisattva Matrice de la Terre, ou entendent son nom, le contemplant une fois, s'inclinent une fois devant lui, elles augmenteront les bénédictions célestes, connaîtront une grande joie, et ne tomberont jamais dans les châtiments des trois voies maléfiques. Combien a fortiori croîtront les qualités méritantes sans limite et sans borne, les bénédictions et les bienfaits chez ceux qui voient et**

---

<sup>4</sup> Les cinq signes du déclin des bénédictions célestes sont : a/ Les cheveux sont sales, ébouriffés, perdent leurs éclats comme les fleurs fanées. b/ Le corps perd son aura. c/ Le corps dégage de mauvaises odeurs. d/ La sérénité laisse la place au stress. e/ Les proches s'éloignent, évitent les rencontres. Kinh Đĩa Tạng, traduction en Vietnamiën, Monastère Linh-Son, p.382.

**entendent le Bodhisattva et font des dons, des offrandes en fleurs, vêtements, nourriture, boisson, bijoux et colliers de perles.**

**De plus, A l'Ecoute des Bruits du Monde, si les êtres animés dans les six voies, dans les mondes du présent et du futur, à l'approche de la mort, entendent le nom du Bodhisattva Matrice de la Terre franchir leur oreille ne serait-ce qu'une fois, jamais ils n'auront à supporter les souffrances des trois voies maléfiques. Combien a fortiori cela est vrai pour leurs proches et parents qui, à l'approche de la mort, utilisent les biens du mourant en maisons, richesses, bijoux, vêtements pour financer la sculpture ou la peinture du portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre. Ou si cette personne malade n'est pas encore morte et regarde ou entend et comprend que ses proches ont utilisé en sa faveur sa maison, ses bijoux, et autres biens pour ériger une sculpture ou une peinture du Bodhisattva Matrice de la Terre, par l'obtention de ce mérite, il peut rapidement guérir et voir sa vie prolongée,**

même si ses conséquences karmiques sont telles qu'il aurait dû subir une maladie cruelle. Si le karma de cette personne est tel que sa vie doive finir et que de toute façon à cause des obstacles dus à ses fautes, et des obstructions dues à ses mauvaises actions, elle doive tomber dans les voies maléfiques, grâce à l'obtention de ce grand mérite, elle renaîtra parmi les humains et les divinités, et connaîtra là une félicité en tout merveilleuse. Tous les obstacles dus à ses offenses seront levés.

De plus, Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde, dans le futur, un homme ou une femme peut perdre père, mère, frères, ou sœurs, à l'âge du nourrisson, ou à trois ans, ou à cinq ans, ou avant ses dix ans. A l'âge adulte, cette personne pourra penser à ces parents ou à ces proches mais ne pas savoir dans quelle voie ou dans quel monde ou quel ciel ils sont tombés ou renés. Si une telle personne a l'opportunité de faire sculpter ou peindre un portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre, ou seulement entendre son nom,

ensuite le contempler une fois, se prosterner une fois, et si cette personne peut œuvrer ainsi de un jour à sept jours en continu, sans cesser d'entendre son nom, de voir son portrait, de le contempler, de le vénérer et de faire des offrandes, sans abandonner son désir initial, alors ses proches seront libérés pendant plusieurs kalpas. Même si leur karma dû aux causes qu'ils ont semées, est tel qu'ils doivent plonger dans les voies maléfiques pendant des kalpas, ils renaîtront vite dans les cieux, où ils obtiendront une félicité en tout merveilleuse. Ceci s'explique parce qu'ils ont reçu les vertus méritantes établies par ce fils, ou cette fille, ce frère, ou cette sœur qui a sculpté ou peint un portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre et ensuite l'a contemplé et vénéré.

Si les proches de cette personne sont déjà nés dans les cieux par la force de leurs propres bénédictions et expérimentent déjà une félicité en tout merveilleuse, en obtenant ce mérite supplémentaire, ils verront multiplier les

causes leur permettant d'atteindre le stade de Grand Sage et ils connaîtront une félicité illimitée.

Si en plus, cette personne est capable de contempler et de vénérer dans la méditation le portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre pendant trois semaines, en récitant son nom au moins dix mille fois avec une sincérité et un respect extrêmes, alors le Bodhisattva peut se manifester dans un corps sans limites et dire avec précision à cette personne les mondes dans lesquels ses proches sont nés. Le Bodhisattva peut manifester un grand pouvoir surnaturel spirituel et la conduire personnellement dans ces mondes par l'intermédiaire d'un rêve pour voir ses proches.

De plus, si quelqu'un est capable de réciter le nom du Bodhisattva un millier de fois par jour, chaque jour, pendant mille jours, le Bodhisattva enverra les démons et les génies de la Terre à ses côtés pour le garder et le protéger toute sa vie. En ce monde, il aura des vêtements et de la nourriture en abondance et ne souffrira

d'aucune maladie. Chez lui nul accident ne se produira, et encore moins ne l'affectera personnellement. Pour finir, le Bodhisattva frotera le sommet de sa tête et lui accordera une promesse d'illumination.

De plus, Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde, si un homme ou une femme de bien, dans l'avenir, souhaite donner naissance au grand projet empreint de compassion de secourir et guider tous les êtres animés et souhaite se perfectionner pour parvenir à l'Eveil insurpassable dans le but de quitter les Trois Mondes<sup>5</sup> et si cette personne voit le portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre, entend son nom, et intérieurement prend refuge auprès de lui, ou à l'aide d'encens, de fleurs, de vêtements, d'objets précieux, de nourriture et de boissons lui fait des offrandes et le contemple et le vénère, cet homme ou cette femme de bien verra ses

---

<sup>5</sup> Les Trois Mondes sont :

a- le monde des désirs (kâmadhātu) b- le monde des formes (Rûpadhātu) c- le monde sans forme (Arûpadhātu)

vœux rapidement réalisés et ne connaîtra aucun obstacle.

De plus, Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde, si des hommes ou des femmes de bien dans l'avenir souhaitent accomplir des centaines de milliers de dizaines de milliers de millions de vœux, et connaître le succès dans autant d'entreprises, aussi bien dans le présent que l'avenir, ils n'ont qu'à prendre refuge auprès du portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre, le contempler, le vénérer, lui faire des offrandes, et louer l'image du Bodhisattva Matrice de la Terre. De cette façon leurs souhaits et leurs objectifs seront tous atteints. De plus, si quelqu'un souhaite que le Bodhisattva Matrice de la Terre, débordant de sa grande compassion, lui offre une protection éternelle, cette personne verra dans son rêve le Bodhisattva frotter le sommet de sa tête et lui accorder une promesse d'illumination.

De plus, Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde, il peut exister dans le futur des hommes ou des femmes de bien

qui aient une haute considération des Sutras du Grand Véhicule et qui prennent la résolution innimaginable de les lire et de les apprendre par cœur. Bien qu'en contact avec un maître compréhensif qui les instruit pour les familiariser aux textes, quoiqu'ils apprennent ils l'oublient en un instant et après des mois ou des années ils ne sont toujours pas capables de les lire ni de les réciter par cœur. C'est ainsi parce que les obstacles karmiques de cet homme de bien ou cette femme de bien, venus de leur vie antérieure n'ont pas été levés, c'est pourquoi il n'a pas les dispositions requises pour lire et réciter les Sutras du Grand Véhicule. En entendant le nom du Bodhisattva Matrice de la Terre ou en voyant son portrait, ces personnes devraient utiliser, à leur maximum, leurs capacités naturelles et confier avec respect leur sort au Bodhisattva. En plus, ils devraient prendre de l'encens, des fleurs, des vêtements, de la nourriture, des boissons et tout le nécessaire pour le repos et la méditation pour en faire offrande au

**Bodhisattva.** Ils devraient disposer un bol d'eau pure devant le Bodhisattva pendant un jour et une nuit. Ensuite, joignant les paumes des mains, qu'ils fassent leur demande et puis boivent l'eau en se tenant face au sud. Au moment où l'eau glisse dans leur bouche, ils devraient être particulièrement sincères et graves. Après avoir bu le liquide, ils devraient éviter les cinq plantes de la famille des alliées, le vin, la viande, la fornication, le double langage, et toute action agressive et meurtrière, pendant une à trois semaines. En rêve, ces hommes et ces femmes de bien verront tous le Bodhisattva Matrice de la Terre se manifester dans un corps illimité et bénir leur tête avec de l'eau. A leur réveil ils seront doués d'une pénétrante intelligence. Les Sutras franchiraient-ils leur oreille une seule fois, ils s'en souviendraient éternellement et jamais n'en oublieraient ni n'en perdraient aucune phrase ni aucun gatha.

De plus, Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde, si des gens, dans le futur, manquent de nourriture ou de

vêtements, voient leurs efforts contrariés, ou endurent beaucoup de maladies et de coups du sort, ont leur famille en crise, ont des proches dispersés, ou sont frappés par des événements malheureux ou sont souvent effrayés dans leur sommeil par des cauchemars, ces gens en entendant le nom du Bodhisattva Matrice de la Terre et en voyant son portrait devraient réciter son nom au moins dix mille fois avec une sincérité et un respect extrêmes. Ces problèmes déplaisants disparaîtront progressivement, et ils obtiendront la paix et le bonheur, ils auront de la nourriture et des vêtements en abondance et même dans leurs rêves ils connaîtront la paix et le bonheur.

De plus, Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde, si dans l'avenir des hommes de bien ou des femmes de bien doivent s'enfoncer dans des forêts de montagne, traverser des rivières, des mers, ou d'autres terre inondées, ou s'ils empruntent des routes dangereuses, que ce soit pour gagner leur vie, ou pour des affaires privées ou non, ou pour des

affaires de vie ou de mort, ou pour toute affaire urgente, ces gens-là, avant leur départ devraient d'abord réciter le nom du Bodhisattva Matrice de la Terre dix mille fois. Les démons et les génies des régions qu'ils parcourent, veilleront sur eux et les protégeront pendant qu'ils marchent, qu'ils restent debout, assis, ou couchés. La paix et la joie de ces gens seront constamment préservées, de telle sorte que venant à rencontrer des tigres, des loups, des lions, ou autres créatures nuisibles et venimeuses les dites créatures seront incapables de leur faire du mal». Le Bouddha dit au Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde : « Le Bodhisattva Matrice de la Terre a de grandes affinités avec les êtres de Jambudvipa. Des centaines de milliers de kalpas ne suffiront pas pour décrire les bienfaits retirés par les êtres animés qui voient ce Bodhisattva et entendent son nom. Donc, Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde, vous devez utiliser vos pouvoirs spirituels à répandre ce Sutra, et à faire que les êtres animés du Monde de

Saha reçoivent constamment paix et bonheur, pendant des centaines de milliers de dix milliers de kalpas ».

A ce moment, l'Unique Honoré du Monde dit ce gatha<sup>6</sup> :

*« Tandis que je contemple la force spirituelle insondable de Matrice de la Terre,*

*Parler pendant autant de kalpas que les sables du Gange ne suffiraient pas à la décrire.*

*Le voir, l'entendre, le vénérer ne serait ce que le temps d'une pensée,*

*Cela apporte des bienfaits illimités aux êtres humains et aux divinités.*

*Si la vie d'un homme, ou d'une femme, ou d'une divinité, ou d'un dragon,*

*Arrive à sa fin et qu'il doive tomber dans les voies maléfiques,*

*Si seulement il se réfugie auprès du Grand Etre avec une sincérité absolue,*

*Il verra la durée de sa vie augmentée et ses fautes supprimées.*

---

<sup>6</sup> Gatha : résumé en vers les faits racontés précédemment.

**Ceux qui, enfants ont perdu l'affection  
et l'amour de leurs parents,**

**Et ne savent pas quels chemins leur  
esprit a pris ;**

**Ceux qui ont perdu des frères, des  
sœurs, ou un autre membre de leur  
famille,**

**Qu'ils n'ont jamais connus au cours de  
leur jeunesse,**

**Doivent sculpter ou peindre un portrait  
de ce Grand Etre,**

**Avec un respect sincère le contempler  
et le vénérer sans trêve,**

**Et réciter son nom pendant vingt-et-un  
jours,**

**Alors le Bodhisattva va déployer un  
corps illimité,**

**Et leur montrer les conditions dans  
lesquelles sont nés leurs proches.**

**Même s'ils sont condamnés dans les  
voies maléfiques, ils trouveront une  
échappatoire.**

**Si quelqu'un est capable de ne pas se  
défaire de son désir initial,**

**Le Bodhisattva lui frottera le sommet  
de la tête et lui accordera une promesse  
d'illumination.**

**Celui qui souhaite cultiver l'Eveil  
insurpassable,**

**Et abandonner derrière lui les  
souffrances des Trois Mondes**

**Après avoir donné naissance au grand  
cœur de compassion,**

**Doit d'abord contempler et vénérer le  
portrait de ce Grand Etre.**

**Chaque vœu qu'il fait arrivera  
rapidement à se concrétiser,**

**Et jamais il ne sera submergé par les  
obstacles karmiques.**

**Quelqu'un peut décider qu'il lira un  
texte de Sutra,**

**Dans l'espoir de transporter les foules  
d'êtres confus sur l'autre rive**

**Mais pourtant faire un tel vœu est  
inconcevable.**

**Les efforts pour l'accomplir sont vains,  
Car quoique cette personne puisse lire  
est en peu de temps oublié.**

**A cause des obstacles karmiques et  
des erreurs,**

**Elle ne peut pas retenir le Sutra par cœur.**

**Elle doit faire l'offrande au Bodhisattva Matrice de la Terre d'encens et de fleurs,**

**De vêtements, de nourriture et tout le nécessaire de méditation, et de repos,**

**Disposer de l'eau pure devant le Grand Etre,**

**Attendre un jour et une nuit, et puis boire cette eau ;**

**Etre diligente et respectueuse, et s'écarter avec soin des plantes de la famille des alliées,**

**A la fois le vin et la viande, la fornication, le double langage,**

**Et toute action agressive ou meurtrière pendant vingt-et-un jours ;**

**Avec une sincérité absolue, être concentrée sur le nom de ce Grand Etre.**

**Alors dans un rêve cette personne verra le Bodhisattva,**

**Et une fois réveillée obtiendra la pleine capacité intellectuelle ;**

**De cette façon quand les enseignements lus de ce Sutra franchiront son oreille,**

**Elle ne les oubliera jamais pendant dix millions de vies.**

**Parce que le pouvoir de ce Grand Etre est insondable,**

**Il peut obtenir pour telle personne cette intelligence.**

**Si des êtres frappés par la pauvreté, accablés par la maladie,**

**Dont les familles sont en crise, dont les proches sont dispersés,**

**Qui ne connaissent pas la paix, même durant leur sommeil ou leurs rêves,**

**Dont les efforts sont contrariés, et en conséquence incapables de réaliser leurs projets,**

**Contemplant et vénèrent le portrait de Matrice de la Terre avec une sincérité absolue,**

**Tous leurs actes mauvais seront effacés,**

**Et même leurs rêves seront parfaitement paisibles,**

**Leur nourriture et leurs vêtements seront abondants, et,**

**Les divinités et les démons les protégeront.**

**Ceux qui souhaitent traverser des forêts, des montagnes, des mers immenses,**

**Au milieu d'oiseaux et de bêtes sauvages ou venimeuses, ou de brigands,**

**Au milieu de démons et de génies nuisibles, et aussi de fortes intempéries,**

**Toutes sortes de tribulations contraires,**

**Doivent avant leur départ, seulement contempler avec vénération et couvrir d'offrandes,**

**Le portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre, le Grand Etre.**

**De cette façon, au milieu des forêts, des montagnes, et des mers immenses,**

**Tout mal devrait ainsi être annihilé.**

**Avalokitesvara, écoutez avec une sincérité absolue mes propos,**

**Le Bodhisattva Matrice de la Terre est illimité et insondable,**

**Des centaines de milliers de dix milliers de kalpas ne suffiraient pas,**

**Pour décrire en totalité les pouvoirs de ce Grand Etre.**

**Si des humains ne font qu'entendre le nom « Matrice de la Terre »,**

**Ou s'ils regardent son portrait, et le contemplant et le vénèrent,**

**Ou le couvrent de fleurs, de vêtements, de nourriture, de boissons, d'encens,**

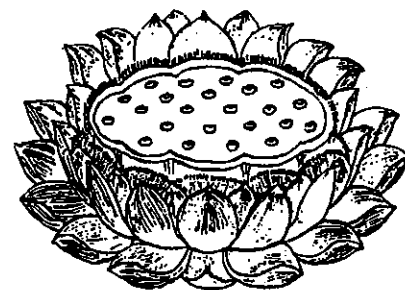
**Ils jouiront d'une centaine de milliers de joies merveilleuses.**

**Si quelqu'un peut dédier un tel mérite au Royaume du Dharma,**

**Il finira par devenir un Bouddha, transcendant la naissance et la mort,**

**Par conséquent, A l'Ecoute des Bruits du Monde, vous devez savoir tout cela,**

**Et en informer partout, toutes les contrées aussi nombreuses que les sables du Gange.**





## CHAPITRE 13

### LA MISSION DE SECOURIR LES HUMAINS ET LES DIVINITES.

**A** cet instant, l'Unique Honoré du Monde leva son bras couleur d'or, frotta le sommet de la tête du Bodhisattva Mahasattva Matrice de la Terre et dit :

«Matrice de la Terre, Matrice de la Terre, vos pouvoirs spirituels, votre compassion, votre sagesse, et votre éloquence sont inimaginables. Même si tous les Bouddhas des dix directions voulaient déclamer les

louanges de vos actes inconcevables ils ne pourraient en venir à bout avant des milliers de dizaines de milliers de kalpas.

Matrice de la Terre, Matrice de la Terre, souvenez-vous qu'aujourd'hui dans le ciel Trayastrimsha, au cours de cette grande assemblée où il y a des centaines de milliers, des dizaines de milliers de millions, un nombre indescriptible de Bouddhas, Bodhisattva, divinités, dragons, et les composants des huit catégories, je vous confie une nouvelle fois les humains, les divinités, et tous les autres êtres qui sont encore dans la demeure en feu et n'ont pas encore quitté les Trois Mondes. Ne permettez pas que ces êtres tombent dans les voies maléfiques même pour un jour et une nuit, et a fortiori qu'ils tombent dans l'Enfer Ininterrompu des Cinq fautes et dans l'Enfer Avichi, où ils devraient transiter pendant des dizaines de milliers de millions de kalpas sans pouvoir se sauver.

Matrice de la Terre, les êtres de Jambudvipa ont une nature dépourvue de

volonté, et habituellement commettent beaucoup d'actes répréhensibles. Même s'ils fixent leur pensée sur le bien, à l'instant d'après ils tournent le dos à leur résolution. Et s'ils rencontrent des circonstances défavorables, à chaque pensée, ils se laissent progressivement absorber par elles. Pour cette raison, je me multiplie dans des centaines de milliers de millions de corps pour guider les êtres humains, pour les secourir et les libérer, tous, en accord avec leur propre nature fondamentale.

Matrice de la Terre, je vous confie maintenant avec gravité les multitudes d'humains et de divinités. Si dans le futur, des divinités ou des êtres humains, hommes ou femmes de bien, cultivent quelques bonnes racines dans le Bouddhadharma, seraient-elles aussi ténues qu'un cheveu, une particule de poussière, un grain de sable, ou une goutte d'eau, utilisez votre persévérance dans la Voie et vos pouvoirs spirituels pour les protéger afin que progressivement ils cultivent la Voie

insurpassable et ne s'en éloignent pas.

De plus, Matrice de la Terre, si dans le futur, les humains et les divinités qui devraient tomber dans les voies maléfiques comme conséquence de leur karma, étant sur le point de s'y engager, ou sur le seuil même de ces chemins, sont capables de réciter le nom d'un seul Bouddha ou Bodhisattva, ou une seule phrase ou un seul vers d'un Sutra du Grand Véhicule, vous devez utiliser vos pouvoirs spirituels pour venir à leur secours avec les moyens appropriés. Apparaîsez devant eux dans un corps illimité, détruisez les enfers, et faites les naître dans les cieux et connaître une félicité absolument merveilleuse.

A ce moment, l'Unique Honoré du Monde dit ce Gatha :

*« Les humains, les divinités et les autres êtres du présent et du futur,*

*Maintenant je vous recommande avec ferveur,*

*Avec vos grands pouvoirs spirituels, vos habiles capacités, secourez les,*

*Ne permettez pas qu'ils tombent dans les voies maléfiques ».*

A ce moment, le Bodhisattva Mahasattva Matrice de la Terre posa un genou à terre, joignit les paumes des mains, et dit au Bouddha : « Unique Honoré du Monde, s'il vous plaît, n'ayez pas d'inquiétude. Si des hommes et des femmes de bien, dans le futur, ont une seule pensée de respect envers le Bouddhadharma, j'utiliserai des milliers de moyens adéquats pour les secourir afin qu'ils soient libérés de la naissance et de la mort rapidement. Combien vont, a fortiori, s'abstenir à jamais de quitter la Voie insurpassable, ceux qui ont entendu l'appel des bonnes actions et dont chaque pensée consiste à les cultiver ».

A ces paroles, un Bodhisattva dans l'assemblée appelé Trésor de l'Espace de la Vacuité (Akasa) s'adresse à Bouddha :

« Unique Honoré du Monde, je suis venu personnellement au Ciel Trayastrimsha et j'ai entendu l'Unique Parvenu Ainsi faire l'éloge du pouvoir inimaginable de la

puissance spirituelle insondable du Bodhisattva Matrice de la Terre. Si dans le futur, des hommes ou des femmes de bien, ainsi que des divinités ou des dragons etc., entendent ce Sutra et le nom du Bodhisattva Matrice de la Terre, ou contemplant et vénèrent son portrait, combien de sortes de bienfaits et de mérites obtiendront-ils ? S'il vous plaît, Unique Honoré du Monde, résumez en quelques paroles ce sujet pour que cela profite aux êtres animés du présent et du futur ».

Le Bouddha dit au Bodhisattva Trésor de l'Espace de la Vacuité : « Ecoutez avec attention, je vais vous les énumérer et vous les décrire. S'il se trouve des hommes ou des femmes de bien, dans le futur, qui voient le portrait du Bodhisattva Matrice de la Terre, ou qui entendent ce Sutra ou le lisent ou le récitent, qui utilisent de l'encens, des fleurs, de la nourriture et des boissons, des vêtements ou des objets précieux comme offrandes, ou pour le louer, le contempler, et le vénérer, ils retireront des mérites de vingt-

huit manières:

- 1- Les divinités et les dragons se soucieront d'eux et les protégeront.
- 2- Les fruits de leur bonté augmenteront jour après jour.
- 3- Ils accumuleront les causes supérieures des Sages.
- 4- Ils ne s'éloigneront pas du Bodhi.
- 5- Ils auront nourriture et boissons en abondance.
- 6- Les épidémies les épargneront.
- 7- Ils n'affronteront pas ni incendie ni inondation.
- 8- Ils ne se retrouveront pas aux prises avec des voleurs ou des brigands.
- 9- Ils seront respectés par tous ceux qui les côtoient.
- 10- Ils recevront l'aide des démons et des génies.
- 11- Les femmes renaîtront hommes.
- 12- Si elles renaissent femmes, elles seront filles de Rois et de Ministres.
- 13- Ils auront des traits agréables.

- 14- Ils naîtront souvent dans les cieux.
- 15- Ils seront Empereur ou Roi.
- 16- Ils seront perspicaces et connaîtront leurs vies antérieures.
- 17- Ils obtiendront tout ce qu'ils souhaitent.
- 18- Ils auront des familles heureuses.
- 19- Ils ne connaîtront aucun désastre à l'improviste.
- 20- Ils seront éternellement éloignés des mauvaises voies.
- 21- Ils arriveront toujours à leur destination.
- 22- Ils auront la nuit des rêves paisibles et heureux.
- 23- Leurs ancêtres décédés laisseront la souffrance derrière eux.
- 24- Et ils recevront les bénédictions de leurs vies passées comme aide à leur renaissance.
- 25- Ils seront loués par les Sages.
- 26- Ils seront intelligents et vifs
- 27- Ils auront le cœur magnanime, bon et aimable.

28- Ils réaliseront la bouddhité accomplie.

De plus, Bodhisattva Trésor de l'Espace de la Vacuité, si des divinités, des dragons, ou des esprits du présent ou du futur entendent le nom du Bodhisattva Matrice de la Terre, s'inclinent devant son portrait, ou simplement entendent parler de ses vœux du passé, de ses actes et de ses pratiques, et alors le louent, le contemplent et le vénèrent ils obtiendront des mérites de sept manières :

- 1- Ils atteindront rapidement la terre des Sages.
- 2- Ils verront leur mauvais karma disparaître.
- 3- Ils seront approchés et protégés par tous les Bouddhas.
- 4- Ils ne s'éloigneront pas du Bodhi.
- 5- Ils verront leurs pouvoirs intrinsèques augmenter.
- 6- Ils connaîtront leurs vies passées.
- 7- Ils réaliseront la bouddhité accomplie».

A ce moment, tous ceux qui étaient venus des dix directions, le nombre vraiment indescriptible des Bouddhas, Uniques Parvenus Ainsi, et des grands Bodhisattvas, divinités, dragons et des huit catégories qui avaient entendu l'éloge par le Bouddha Sakyamuni des pouvoirs grandioses, insondables et inimaginables du Bodhisattva Matrice de la Terre, s'exclamèrent qu'il n'y avait jamais eu quoique ce fût d'équivalent auparavant.

A ce moment de l'encens, des fleurs, des parements célestes, et des colliers de perles plurent dans le ciel Trayastrimsha comme offrandes au Bouddha Sakyamuni et au Bodhisattva Matrice de la Terre. Quand cela cessa, tous les participants à l'assemblée se mirent à lever les yeux en signe de vénération, joignirent les paumes des mains, et se retirèrent.

**FIN DE LA TROISIEME PARTIE**

## **DEDICACES DES MERITES**



Que le mérite et le courage tirés de cet ouvrage,

Ornent la Terre Pure des Bouddhas,

En remerciement de toutes les bontés du ciel,

Et en aide à ceux qui souffrent dans les bas chemins.

Que ceux qui voient et entendent ceci,  
Mettent en avant leur attachement au Bodhi,


Et quand leur corps karmique sera mort,  
Qu'ils renaissent ensemble dans une félicité éternelle.

**FIN DU SUTRA**

## MAHA PRAJÑA PARAMITA HRDAYA SUTRA.

### LE SUTRA DE LA GRANDE SAGESSE POUR REJOINDRE L'AUTRE RIVE DE L'EVEIL

**P**endant que le Bodhisattva A l'Ecoute des Bruits du Monde (Avalokites'vara) pratiquait de façon approfondie la Connaissance transcendante (Prajña paramita), il réalisa dans cette investigation que la véritable nature des cinq agrégats est leur inexistence et ainsi il parvint à la libération de toutes misères et de toutes souffrances.

« Ô Sariputra  ! Les formes ne sont pas différentes de la vacuité et la vacuité

elle-même n'est pas différente des formes : Les formes sont la vacuité et la vacuité est ce que les formes sont. Il en est de même pour les sensations, les représentations mentales, les formations de la pensée et les consciences.

Ô Sariputra  ! Toutes choses ont pour nature essentielle la vacuité : elles ne sont ni créées, ni anéanties, ni engendrées, ni pures. Elles n'augmentent pas, ni ne diminuent.

En conséquence, dans la vacuité il n'y a pas de formes, ni de sensations, de représentations mentales, de formations de la pensée et des consciences.


Il n'y a point d'yeux, d'oreilles, de nez, de langue, de corps et de mental. Il n'y a pas de formes, de sons, d'odeurs, de saveurs, du toucher ni d'objets mentaux. Il n'y a pas de domaine visuel, et ainsi de suite jusqu'à l'inexistence de domaine de la conscience mentale. Il n'y a pas d'ignorance ni d'extinction de l'ignorance et ainsi de suite jusqu'à ce que nous parvenions là où il n'y a pas de vieillesse

ni de mort, pas plus que l'extinction de la vieillesse et de la mort. Il n'y a pas de souffrance, ni de formation de la souffrance, ni de cessation de la souffrance, ni de voie menant à la cessation de la souffrance. il n'y a pas d'acquisition de la sagesse, ni de réussite. Puisqu'il n'y a pas de but à atteindre, les Bodhisattvas prennent appui sur la Connaissance transcendante (prajña paramita) et ainsi leur esprit est libéré des distorsions. Libres de tous obstacles, ils ne connaissent plus aucune terreur, ils s'éloignent de toutes illusions déconcertantes et finissent par atteindre le nirvâna complet.

Les Bouddhas des trois temps prennent appui sur la Connaissance transcendante (Prajña paramita) et parviennent à l'Eveil authentique absolu et parfait (anuttara samyak sambodhi).

En conséquence, il faut savoir que la Connaissance transcendante (prajña paramita) est le grand mantra, le grand mantra lumineux, le mantra suprême, le mantra inégalé, capable de guérir toutes

les souffrances. C'est la pure vérité sans défaillance.

Réciter la formule de la Connaissance transcendante, c'est réciter le mantra : *Gate, gate, pâragate pârasamgate, bodhi svâhâ* ». 

## VOEUX

**N**ous prions le Bouddha Maitreya de venir nous protéger, de nous inciter à faire le bien, d'être persévérant pour ne pas perdre la sérénité. Au moment de la mort, nous souhaitons avoir le corps et l'esprit stabilisé dans la concentration juste, dans le discernement lucide.

Nous souhaitons rencontrer le Bouddha Maitreya et les autres Bouddhas, un lotus à la main qui viendront nous accueillir.

Le temps d'un tic-tac, nous serons en présence de Bouddha pour être investis des préceptes des Bodhisattvas, ce qui nous permettra de prendre en charge tous les êtres sensibles et de les aider à atteindre l'état de Bouddha.

Respectueuses prosternations :

A Bouddha Maitreya du monde la Félicité à l'Ouest. 🛕

A Avalokites'vara Bodhisattva. 🛕

A l'ensemble des Bouddhas, des Bodhisattvas, du Sangha, et des Grands Sages. 🛕



## LES TROIS REFUGES

- Nous nous réfugions auprès de la *nature de Bouddha*. Nous prions pour que tous les êtres sensibles comprennent le sens sublime du dharma et manifestent des sentiments sublimes. 1 prosternation. 🛕
- Nous nous réfugions auprès de la *nature du Dharma*. Nous prions pour que tous les êtres sensibles comprennent de façon approfondie les sutras et obtiennent la connaissance aussi étendue que l'océan. 1 prosternation. 🛕
- Nous nous réfugions auprès de la *nature du Sangha*. Nous prions pour que tous les êtres sensibles puissent prendre en charge sans crainte, la grande communauté

1 prosternation 🛕





DHARMAPALA

## Dédicace

Que tous les mérites de la propagation de ce Sutra reviennent à tous les pratiquants qui le récitent et toutes les personnes qui ont participé financièrement et techniquement à son impression ainsi qu'à leurs familles et leurs ancêtres de sept générations

### La Réédition des Sutra, des statues des bouddhas et ses dix mérites

- 1. En ce qui concerne les fautes commises dans le passé, celles qui n'étaient pas graves, seront effacées, celles qui étaient graves, seront allégées en conséquences.
- 2. En ce qui concerne les protégés par de bons génies, ces bienfaiteurs pourront éviter les malheurs, les dangers, la peste, les incendies, les inondations, les vols, les guerres, les emprisonnements.
- 3. Les conséquences des mauvaises actions, des souffrances, des rancunes, des dettes contractées dans les vies antérieures et actuellement seront éradiquées définitivement.
- 4. La protection des génies éloigne des bienfaiteurs, les démons, les serpents vénimeux, les fauves féroces.

- 5. L'esprit est tranquille grâce à la vie diurne sans frayeurs et la vie nocturne sans cauchemars. la physionomie lumineuse, une bonne santé, un travail sans histoires et avec de bons résultats.
- 6. Le soutien fidèle et désintéressé au Dharma procure le bien-être quotidien, la bonne entente dans la famille et du bonheur sans fin.
- 7. La parole et le comportement du bienfaiteur procurent de la joie aux hommes et aux dieux. Partout où il va, il sera accueilli avec respect et félicitation.
- 8. Sa non clairvoyance deviendra l'intelligence parfaite, ses maladies disparaîtront laissant la place à la bonne santé, la pauvreté cèdera le pas à la prospérité. Une femme qui n'aime pas sa condition féminine, à l'heure de sa mort, elle renaîtra dans un corps masculin.
- 9. Le bienfaiteur quittera définitivement les voies maléfiques et renaîtra dans les voies du bien, aura une belle prestance, une haute intelligence et beaucoup de bonheur.
- 10. Il se consacrera à la compassion pour aider tous les êtres animés à cultiver de bonnes semences. L'esprit obstiné d'autrui lui servira de champs des bienfaits. Grâce à tous ces mérites il

recueillera de très bonnes conséquences. Quelque soit l'endroit où il renaîtra, il rencontrera toujours les Bouddhas, entendra le Dharma, aura une grande intelligence, obtiendra les six pouvoirs surnaturels et atteindra l'Eveil accompli.

### **Les Conseils du Grand Maître Ân Quang**

La réédition des Sutra et des statues de Bouddha procurent de très satisfaisantes conséquences. Ainsi à l'occasion des anniversaires, des mariages, des prières pour des mérites, des remerciements pour avoir échappé aux dangers, des repentirs, des prières pour la santé, pour la transmigration des âmes, vous devez avoir le désir persévérant de rééditer les sutras pour cultiver des racines de mérites pour vous-mêmes et vos proches.

*Traduit en français par Upasika Diên Linh*

2546 - 2002



**Nous rappelons donc que toute revision avec  
corrections partielles du présent ouvrage est  
interdite sans autorisation du COMITE DE  
LECTURE DE L'INSTITUT DE RECHERCHES  
BOUDDHIQUES LINH-SON  
9, Ave. Jean Jaurès  
94340 Joinville-le-Pont - France**

**Distribution gratuite  
Free distribution**